

BIBLIOTECAS Y PERSONAS DISCAPACITADAS : LA EXPERIENCIA DE LA BIBLIOTECA REGIONAL DE MURCIA

José Pablo Gallo León jpablo.gallo@carm.es

Biblioteca Regional de Murcia

Clara García Sáenz de Tejada clara.garcia@biblioactiva.com

Bilioactiva

RESUMEN

Aunque resulta evidente que aún queda mucho trabajo por hacer y mucha educación que dar, también es cierto que, con el paso de los años, la integración de las personas con discapacidades, al igual que la integración de toda persona que no se acomoda a un estándar tipo, va mejorando poco a poco. En esta labor, el papel de la Biblioteca Pública es y ha de ser determinante, dada su vocación abierta y universal, que busca la atención a la comunidad sin distinción ni exclusión de aquellos que, por cualquier causa física, cultural o intelectual no puedan hacer uso de los servicios bibliotecarios tradicionales.

De igual forma, la convivencia dentro de un espacio común, como es la biblioteca, de personas de muy diferente origen y capacidades compartiendo unos mismos servicios y un mismo ocio, ha de colaborar a que la experiencia de la integración sea comprendida como algo normal; sobre todo en lo que se refiere a las actividades destinadas a los niños, pues colaborará en su completa formación y en la creación del hábito de la integración, junto con el también fundamental hábito lector.

En este sentido, se aporta la experiencia de la Biblioteca Regional de Murcia, que ha diseñado junto a la empresa *Biblioactiva* un plan de actuación para la integración de personas con discapacidades, mediante actividades concertadas con distintas asociaciones e instituciones de la Región. Este programa, llamado *Biblioteca abierta*, comenzó durante el curso 2003/04 y forma parte de las actividades fijas que se llevan a cabo en este centro.

PALABRAS CLAVE

Biblioteca Pública, Discapacidad, Servicios especiales, biblioActiva, Animación a la Lectura, Integración social

Comenzar recordando el Manifiesto de la UNESCO sobre la Biblioteca Pública¹ puede resultar, como poco, reiterativo; ya que, como señala Begoña Marlasca², esto se ha convertido en una constante en la bibliografía profesional. Especialmente, en aquella que tiene como objeto la integración. De hecho, puede dar la impresión de que se utilizan a menudo de relleno en comunicaciones, artículos y textos diversos.

No obstante esto, parece más acertado indicar que, si está siempre presente en nuestros escritos, es porque constituye el más claro referente que tenemos; aquello a lo que ninguna persona parece que pueda poner objeciones, dada la solidez moral que la institución transmite. De igual forma, constituye un vehículo perfecto para expresar lo que forma la esencia de la profesión: el servicio público, la difusión de la cultura sin reparar en la condición de aquella persona a la que atendemos.

Parece por todo ello que resulta unánime (aunque en todas las profesiones puede haber 'garbanzos negros') la vocación universalista de las bibliotecas públicas, que nos hace sentirnos especialmente interesados en conseguir que nuestros servicios lleguen a aquellos sectores de población que se han visto tradicionalmente desatendidos: tanto por causas económicas como sociales. En estos sectores se encuentran claramente encuadrados la

población con algún tipo de limitación física o intelectual, cuyo acceso a estos servicios públicos se ha visto, y a menudo se ve, muy limitado.

No conviene sentirse especialmente orgullosos: aunque el apoyo hacia estos grupos o colectivos de personas con discapacidad resulta particularmente destacable dentro de la profesión bibliotecaria, esto no deja de ser un movimiento conjunto de toda la sociedad. Como ejemplo del cambio, podemos recordar lo difícil y hasta chocante que resultaba ver a alguien con una silla de ruedas por la calle hasta hace unos años.

Este interés se ve reflejado en iniciativas como el Año Europeo de las Discapacidades, celebrado en 2003, o el Año internacional del Minusválido de hace dos décadas. La mera existencia de estas campañas indica el aún largo camino que queda por recorrer hasta conseguir la ansiada igualdad. Igualmente, se puede argumentar la escasa repercusión real de semejantes iniciativas, pero no debemos olvidar que constituyen una piedra de toque social y una buena oportunidad para que la repercusión en los medios de comunicación que conllevan ayude a la puesta en marcha de nuevas iniciativas y colaboren a crear una conciencia social absolutamente necesaria.

Dentro de este ambiente de inquietud social, las bibliotecas han sido y son pioneras en las iniciativas de integración, algo que se ha visto convenientemente plasmado en la bibliografía profesional. Podemos recordar ejemplos como los de Monte Alto, Ermua o Mérida, algunos de los cuales se han recogido en foros y congresos, como en el *I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas* o en las *Jornades interprofessionals. Les biblioteques públiques: espais d'intergació social*. De igual forma, se pueden recordar los especiales de la revista *Educación y Biblioteca* sobre la materia³. Sin embargo, resulta curioso señalar que, aunque la bibliografía internacional sobre accesibilidad, bien física, bien web, en las bibliotecas es numerosísima, a lo que se añaden una cantidad cada vez mayor de textos sobre integración y servicios a los inmigrantes, no existen excesivos ejemplos de 'cómo hacer' o 'cómo se han hecho' actividades específicas para estos colectivos⁴. De igual forma, sobresale la escasez de artículos dedicados a las actividades con disminuidos psíquicos; lo que, a lo peor, indica un igualmente parco número de actividades de esta naturaleza.

1. Marco y objetivos:

Dentro de la generalizada inquietud profesional sobre el tema que hemos indicado, la Biblioteca Regional de Murcia, contaba con casi todos los condicionantes que pueden hacer surgir una iniciativa de este tipo y llevarla al éxito. Aunque sea un centro bastante conocido, puede recordarse que hablamos de una biblioteca aún joven que, aunque heredera de la tradición de la anterior Biblioteca Pública del Estado de Murcia, se trata de hecho de un centro de nueva creación. De igual forma, cuenta con un personal profesional amplio y concienciado; y con algo muy importante y no siempre existente: con un apoyo presupuestario que, si bien nunca es suficiente, si resulta más holgado que el de buena parte de nuestros colegas. Por otra parte, el hecho de que ocupe un edificio de nueva creación aporta un buen número de ventajas, como es el de la flexibilidad de los espacios y el de la muy correcta accesibilidad para personas con problemas de movilidad. El único inconveniente al respecto es la relativa lejanía del centro urbano, situación que está variando de forma muy rápida por la expansión de la ciudad en esta zona.

Por otra parte, la Biblioteca Regional viene contando desde el principio con una programación estable de actividades de extensión cultural y bibliotecaria. Al respecto, se puede destacar la presencia de una unidad específicamente dedicada a las actividades culturales, algo que es un 'rara avis' dentro del panorama bibliotecario español. Para la realización de estas actividades se ha contado con un gran número de entidades, personas y empresas, pero ha sido una constante la colaboración entre la propia Biblioteca y *Biblioactiva*, sociedad que realiza su labor en este campo, lo cual ha supuesto a lo largo del tiempo un valioso bagaje de experiencias comunes. Así, la idea de comenzar actividades dedicadas a las personas disminuidas fue compartida, con el objetivo general ya indicado de acercar la biblioteca a aquellos que, por cualquier razón, no puedan hacer uso normalmente de la misma.

Por otra parte, siendo las bibliotecas espacios abiertos y puntos de encuentro de muy diferentes estamentos sociales, la presencia común de personas de colectivos tradicionalmente excluidos del ocio más convencional, puede colaborar a la concienciación colectiva; a hacer ver como algo 'normal' la integración. Así, "*la biblioteca sabe que el ciudadano se siente más humano dentro de la colectividad*"⁵. Esto, que resulta de gran interés entre el público adulto, puede adquirir una importancia fundamental en las actividades destinadas a los niños, pues colaborará en su completa formación y en la creación del hábito de la integración, junto con el también fundamental hábito lector. Por ello, parece acertado que hayamos realizado un especial hincapié en las actividades destinadas al público infantil.

2. Desarrollo de las actividades:

El cuerpo de esta colaboración pretende ofrecer una breve descripción de las diferentes actividades realizadas en la Biblioteca Regional de Murcia para las personas discapacitadas. Dichas actividades tienen una metodología, origen y objetivos específicos diferentes, aunque todas ellas se encuentren dentro de una iniciativa común de la Biblioteca, cumplan con su misión y tengan unos mismos propósitos generales, ya reseñados.

De igual forma, su origen en el tiempo ha sido diverso: algunas llevan años desarrollándose, otras se iniciaron coincidiendo con el Año Europeo al que antes nos hemos referido. Todas ellas presentan, eso sí, una voluntad común de permanencia en el tiempo, convirtiéndose en un aspecto más de las tareas y servicios que se ofertan a la población.

En algunas de las actividades, se pueden encontrar paralelismos con las realizadas por otras bibliotecas públicas, como las efectuadas por la biblioteca Teresa Murga de Ermua para los sordos. Creemos que en otras, como las dedicadas a las personas discapacitadas psíquicas, se está siendo, en buena medida, pioneros. Por fin, y antes de iniciar el desarrollo de la descripción propiamente dicha, nos gustaría señalar que en el origen de esta comunicación se encuentra el interés que suscitó el tema al exponerlo en las recientes *Jornadas de Animación a la Lectura de Lorca (Murcia)*, ante un foro de educadores, no de bibliotecarios. Por ello, y teniendo en cuenta la inquietud que sobre la materia está demostrando la profesión, pensamos que sería también atrayente exponer el tema desde un punto de vista diferente, orientado al modo de llevar a cabo estos servicios desde la biblioteca.

2.1 Actividades de animación a la Lectura con personas discapacitadas

La totalidad de las actividades llevadas a cabo con los grupos de usuarios discapacitados se denomina “BIBLIOTECA ABIERTA”. Y dentro de este programa podemos diferenciar tres clases de sesiones de Animación lectora y dinamización.

2.1.1 Actividades infantiles de acceso libre

El grupo de actividades de acceso libre se integra dentro del programa infantil *Los sábados de la biblioteca*, que viene funcionando desde hace siete años y cuenta con una afluencia de niños que oscila entre los 70 y 100 niños por sábado.

Las actividades no son fijas ni cíclicas, sino que *Biblioactiva* desarrolla y elabora un programa diferenciado para cada temporada; eligiendo un tema para tratarlo con los colegios y realizando una actividad distinta cada sábado. Continuando con esta forma de actuar, se preparó un calendario donde se especificaban las fechas en las que se iban a convocar a las distintas asociaciones y federaciones de discapacitados de la Región, planeándose contenidos específicos. Dentro de las mismas, se pensó que lo más adecuado era comenzar insertando “Biblioteca Abierta” dentro del programa de animación a la lectura “Los Sábados de la Biblio”. Con ello no se excluía la posibilidad de la presencia de clases de integración en las actividades para los colegios, si no que se pretendía ser algo más ambiciosos, desarrollando un proyecto propio y en el que se efectuase una convivencia fuera del entorno escolar.

Así conseguíamos, además, que las actividades para personas discapacitadas no quedaran aisladas en la oferta cultural de la Biblioteca, si no que los destinatarios finales de la actividad fueran comunes. El mayor desafío ha sido adaptar estas actividades a la presencia de niños con diferentes discapacidades, pues se pretendía que los niños las realizaran en común, independientemente de sus limitaciones, establecieran lazos entre ellos, sin reparar en su condición de personas minusválidas o, más bien, viendo en esto algo normal.

El origen de esta propuesta puede ser buscado en el contacto de la Biblioteca y de *Biblioactiva* con la ONCE y con intérpretes de lenguaje de signos respectivamente, a través de los cuales percibimos que la realización de cuentacuentos y otras herramientas semejantes, orientados hacia los niños con dificultades auditivas o visuales, podían suscitar un gran interés. La convocatoria se hizo desde la Biblioteca enviando la información a cada una de las asociaciones y federaciones para que ellos, a su vez, lo distribuyeran entre sus afiliados. En la misma se demandó con especial insistencia la presencia de los padres de los niños durante la primera visita, así como se solicitó que, si era posible, les acompañase algún responsable de sus asociaciones o federaciones.

Con ello se pretendía que los propios padres conociesen la Biblioteca, conocimiento fundamental si queremos que posteriormente estos animen a sus hijos a volver. Así, mientras los niños estaban en la sala de animación a la lectura, se aprovechaba para enseñar a los padres las instalaciones y servicios de la Biblioteca. De este modo valoraban la accesibilidad del edificio y comprobaban la implicación del personal en este proyecto. Esta visita estaba guiada por la responsable del programa de animación a la lectura y

acompañada por una interprete de signos, ya que muchos de los padres eran sordos. El recorrido era completo por todas las plantas y, una vez finalizado, se les invitaba a hacerse el carné de la biblioteca también a ellos y no sólo a sus hijos.

- Mirar con los dedos: niños discapacitados visuales

Mirando con los dedos fue la primera actividad que se realizó en una sesión con los niños ciegos. Con esta actividad pretendíamos que los niños ciegos que venían por primera vez a la actividad conocieran la estructura de la actividad y se integraran en el grupo de asistentes.

Teniendo en cuenta que estas sesiones estaban integradas dentro del programa consolidado de los sábados, para la adaptación se tuvo en cuenta lo siguiente

- En la narración de los cuentos se hace especial hincapié en la oralidad apoyando la historia en imágenes bien definidas y claras para aprovechar al máximo los restos visuales de los niños con discapacidad visual
- En las primeras sesiones se hace una presentación de los materiales especiales (braille, materiales tiflotécnicos)
- Se abre con una ronda de preguntas de los asistentes que pueden contestar los ciegos o los monitores. Ante la integración de los ciegos, el resto de niños tienen curiosidad por ellos, así que se les invita a contestar a sus compañeros. Para favorecer la relación social y la integración entre ellos, una vez que se reparten a todos los niños los materiales, los niños preguntan sobre la utilidad de los distintos formatos (braille, relieves, mapas), pero los que contestaban eran los niños ciegos. De esta forma, los niños se relacionan entre ellos dando unidad al grupo y compartiendo las historias que están en braille.

Tras la primera sesión de ‘Mirando con los dedos’ el resto de actividades transcurrían normalmente, adaptándonos a este grupo de usuarios en la elección de cuentos grandes y con dibujos bien definidos como se ha explicado anteriormente.

- Oír con los ojos: Niños discapacitados auditivos

Oír con los ojos y hablar con las manos es la actividad desarrollada para niños con discapacidad auditiva.

Estas sesiones están convocadas desde la Federación de sordos a través de la cual hemos contratado que una intérprete de signos que acompaña en todo momento al grupo

Pero como no todos los niños con problemas de audición y lenguaje conocen el lenguaje de signos, también se adaptan las actividades del siguiente modo

- Narración de cuentos mostrando las ilustraciones.
- Realización de murales de imagen que acompañen la historia narrada.
- Proyección de dispositivas de los cuentos que trabajamos en las sesiones.
- Especial hincapié en la dramatización, expresión corporal, expresividad facial, marionetas...

2.1.2 Actividades infantiles concertadas con centros especiales

Las actividades especiales concertadas para grupos se cierran con los centros de educación especial y asociaciones que concertan una cita previa.

En la solicitud nos indican el tipo de discapacidad, el nivel intelectual y la interacción del grupo con el entorno (Además del número de asistentes, monitores de apoyo y otros datos de interés para la visita).

De ese modo se adapta la visita con otros recursos: música, proyecciones, espacios y selección de ejemplares adecuados.

Para dar facilidades se permite que la fecha y la hora a la que acuden a la biblioteca sea elegida por ellos debido a las dificultades que tienen para desplazarse (transporte con accesorios especiales y movilidad de los asistentes)

2.1.3 Actividades para adultos concertadas con los centros especiales

Además de ofrecer actividades de animación a la lectura para niños, la Biblioteca extendió la convocatoria a adultos discapacitados. Para ello nos pusimos en contacto con centros de enfermos mentales a través del ISSORM. Concretamente, el centro "Julio López Ambit" realizó la primera visita a la Biblioteca Regional que nos sirvió de experiencia piloto a la hora de programar los contenidos

Las actividades para este grupo no podían integrarse dentro de ningún programa establecido en la Biblioteca, puesto que eran adultos con discapacidad intelectual o enfermedades mentales; por lo que estaba fuera de lugar incluirlos en las sesiones infantiles, y las actividades para adultos carecían de las condiciones adecuadas. Así que para este colectivo se creó un programa de visitas adaptado a sus características incluido en la programación de extensión cultural de la Biblioteca.

Estos grupos también tiene dificultades a la hora de desplazarse así que se respetan sus preferencias de fecha y hora.

- **Adaptación de sesiones para enfermos mentales**

La adaptación de los contenidos pasó por una visita previa del personal de *Biblioactiva* a uno de los centros en donde comprobamos su grado de independencia, movilidad y capacidades básicas e intelectuales.

- En las actividades para adultos enfermos mentales, las necesidades son distintas: Puesto que se trata de adultos, sus gustos y preferencias se corresponden con la edad física, pero su desarrollo mental es equivalente a la de un niño o joven. Así mismo, tienen muchas de sus habilidades motrices atrofiadas, su capacidad de atención es mínima y sus medicaciones muy fuertes.

- Otro factor que se tiene en cuenta con estos grupos de adultos, son sus gustos y sus preferencias. Para poder orientar la actividad hacia sus dinámicas se realiza una visita a sus centros de terapia ocupacional, se visitan sus talleres y se toma nota de las actividades que se realizan en ellos -carpintería, papel maché, jardinería, manualidades, marionetas, teatro - y en función de estos, se preparan en la Biblioteca libros informativos con abundantes ilustraciones y

fotos sobre los temas de sus talleres ocupacionales. Se suelen usar las 'Enciclopedias visuales Altea', que contienen mucha información iconográfica, planteada de forma sencilla y completa.

A estos grupos que vienen de centros del ISSORM se les hace el carné de usuario colectivo, de forma que pueden elegir los libros que se quieren llevar haciendo uso de las 'Maletas viajeras'⁶, un servicio de la Biblioteca Regional para colectivos, centros escolares y asociaciones, con el que se pueden llevar en préstamo 50 ejemplares durante un periodo largo de tiempo para trabajarlos y leerlos en sus centros.

- **Adaptación de sesiones para personas con discapacidad intelectual**

Además de estos programas de animación a la lectura, la Biblioteca recibe demandas de visitas de otras entidades que trabajan con discapacitados intelectuales Astrapace, Fundown, Assido, CEOM, Aspapros y centros del ISSORM.

Para ellos se realizan adaptaciones puntuales para cada centro en función de su edad, sus habilidades y su relación con el entorno. Para ello en *Biblioactiva* contamos con una pedagoga especializada en discapacidades que adapta los programas de actividades teniendo en cuenta los destinatarios y sus características.

2.2 Extensión Bibliotecaria para mayores con problemas de movilidad

Además de las actividades de dinamización para personas discapacitadas, se pueden añadir otras actividades en la misma línea, pero orientadas a las personas mayores con problemas de movilidad que no pueden acceder a la oferta de servicios de la Biblioteca, estas se integran en el conocido programa *Adobi*.

Aunque se trata de un proyecto ya difundido y con un desarrollo temporal bastante largo, resulta oportuno recordar aquí de forma somera en qué consiste, pues su cobertura está muy relacionada con el resto de las actuaciones aquí expuestas. Su inicio se remonta a 1998, y desde entonces se concibió con una doble vía de ejecución. Por una parte, se pusieron en marcha clubes de lectura en centros de mayores de la ciudad de Murcia; y por otra presenta una variante más vinculada con el tema que aquí nos interesa, de préstamo de libros y lectura en el propio hogar para personas mayores que no pueden desplazarse a la Biblioteca.

La atención domiciliaria se realiza a través de voluntarios de la ONG *Solidarios para el Desarrollo*; mientras que la localización y contacto de los asistidos se realiza en colaboración con la *Concejalía de Bienestar Social y Promoción para la Igualdad del Excmo. Ayuntamiento de Murcia*, dentro de su programa *Ayuda a Domicilio*⁷

2.3 Colaboración con la ONCE

Además de las actividades de animación descritas, las conversaciones mantenidas con la ONCE han ido generando otros acuerdos con el propósito de mejorar los servicios y accesibilidad de la Biblioteca Regional de cara a su adaptación a las necesidades de los discapacitados en general y de los ciegos en particular.

En este punto, se hace preciso señalar que en la ciudad de Murcia se ubica una de las bibliotecas tiflológicas que la ONCE pone a disposición de sus socios y de las que hay más de treinta en España. Estos centros cuentan con gran número de fondos y con todo el aparejo de herramientas necesarias para facilitar la lectura, conforme a los diferentes niveles de ceguera. Al respecto, estamos de acuerdo con Francisco Javier Martínez Calvo⁸ cuando indica que la existencia de estos centros siempre va a limitar el desarrollo paralelo de los servicios para ciegos en las bibliotecas públicas de una localidad. Aunque parece discutible la conveniencia de esta separación desde un punto de vista integrador, es cierto que difícilmente podrían la mayoría de las bibliotecas públicas españolas asumir estos servicios si no existiesen los centros de la ONCE.

- **Accesibilidad física:** El diseño del arquitecto, ejemplar en muchos aspectos, muestra un edificio libre de importantes barreras arquitectónicas y adaptado a las necesidades de las personas con dificultades de movilidad, aunque esta adaptación aún no es total, de acuerdo con las recomendaciones existentes⁹ y, concretamente, la adecuación para aquellos que presentan dificultades de visión no es idónea. En febrero de 2003, la visita de una representación de la ONCE, encabezada por D. Germán Moya, sirve, entre otros aspectos, para concretar los cambios mínimos necesarios que debe experimentar el edificio para su correcta adaptación a estas personas; cambios ya señalados en anteriores visitas.
- Consultados los cambios con el arquitecto del edificio, José María Torres Nadal, éste apoya las pequeñas variaciones sugeridas, que se irán incorporando gradualmente. En estas tareas resulta especialmente útil la flexibilidad de los espacios, que permite cualquier otra ulterior modificación que resultase necesaria.
- **Instalación de ordenadores específicos:** La ONCE va a donar el software necesario para la adaptación de un catálogo (OPAC) para su uso por invidentes, así como de dos ordenadores de acceso a Internet: Uno en la Biblioteca Infantil y Juvenil; y otro para adultos en la Mediateca.
- Asimismo, están disponibles para los usuarios con dificultades de movilidad catálogos automatizados y ordenadores que pueden ser usados sin impedimento por ellos. Así, se acaba de incorporar un nuevo puesto de consulta de OPAC en la entrada de la Biblioteca donde, además del catálogo preparado para invidentes, se encuentra un puesto con la altura adecuada para su uso desde una silla.
- **Materiales bibliográficos y audiovisuales:** Además de los audiolibros donados por la ONCE, la Biblioteca Regional tiene suscritas siete revistas en braille sobre diferentes temas. Por otra parte, la ONCE ha facilitado una selección de más de un centenar de títulos de literatura infantil y juvenil en braille que la Biblioteca procederá a adquirir.

2.4 Integración laboral de personas discapacitadas

Desde 2002 la Biblioteca ha externalizado la atención del servicio de fotocopias por medio de la fundación Fundown¹⁰, dedicada a la mejora de las condiciones de vida y la plena integración familiar, social y laboral de las personas con el síndrome de Down. Así mismo, esta entidad se encarga del mantenimiento de las plantas del recinto por medio de su división Fundown Plant.

El éxito de esta iniciativa nos ha sugerido la posibilidad de una colaboración más amplia, siempre dentro de los límites de la no-intrusión en puestos de trabajo que se deban cubrir mediante los procedimientos legalmente establecidos.

3. Proyectos 2005

Actualmente mantenemos una línea de colaboración con Feaps (Federación de asociaciones de discapacitados), en la que los esfuerzos van orientados a crear un servicio de de lectura fácil, en donde las personas discapacitadas intelectuales puedan acceder como usuarios individuales al préstamo y consulta de ejemplares y materiales de la colección de esta biblioteca, las líneas de actuación son:

- **Servicio de lectura fácil**

Creación de una sección de la biblioteca donde los usuarios especiales puedan encontrar libros específicos de lectura fácil (libros adaptados en el que la historia es la misma que en el original, pero que está contada con frases cortas, sencillas, y cada frase expresa una sola idea). También se incluirían en esta sección revistas generales sobre el tema de la discapacidad y publicaciones específicas.

Esta sección y todos sus documentos estarían identificados con el logotipo de lectura fácil.

- **Materiales complementarios de lectura fácil**

Creación de una guía de servicios de la biblioteca y guías de lectura con el fondo perteneciente a esta sección: libros, revistas, películas, etc.

- **Creación de nueva web accesible**

En estos momentos se está programando la nueva web de la biblioteca y una de las prioridades del diseño es la accesibilidad; no obstante, se incluirá una sección de lectura fácil.

4. Conclusiones

Como se puede ver, lo que aquí hemos presentado es un comienzo más que una meta. Queda un largo camino por recorrer hasta conseguir servicios totalmente integrados y, lo que es más importante, usuarios integrados.

A pesar de lo positivo de la experiencia, no debemos obviar los obstáculos encontrados. En particular, resulta destacable la dificultad en la difusión de estos servicios y en la atracción de un número amplio de niños o, más bien, de padres. Tampoco debemos sorprendernos: si comparamos el número porcentual de niños con dificultades que vienen a las sesiones con respecto al número total de niños, comprenderemos el éxito de las convocatorias. Por otra parte, la enorme variedad de asociaciones, así como las escasas relaciones entre muchas de ellas resulta un handicap añadido de cara a esta difusión. A esto se ha de añadir la sorprendentemente escasa receptividad de alguna organización en particular.

Como aspecto muy positivo, la experiencia nos impulsa a seguir desarrollándonos por este camino. El costo es escaso y los resultados resultan plenamente satisfactorios, por lo que desde la Biblioteca Regional y desde *Biblioactiva* animamos a todos a llevar a cabo experiencias de este tipo. Además, las bibliotecas públicas debemos ser, como en tantos otros aspectos, ejemplos para el resto de la Administración Pública: Si las bibliotecas, paradigma de servicio público, no toman la iniciativa en este sentido, será porque estamos muy lejos de ser los centros abiertos y democráticos y que tanto nos gusta proclamar.

Notas

¹ UNESCO. *Manifiesto de la Unesco sobre la Biblioteca Pública, 1994* [En línea] <<http://www.ifla.org/VII/s8/unesco/span.htm>> [Consulta: noviembre 2003]

² MARLASCA GUTIÉRREZ, M^a Begoña. "La biblioteca pública y los colectivos específicos": foro de debate. <http://www.mcu.es/lab/bibliote/travesia_actas/pdf/for_334.pdf> En: *La biblioteca pública, portal de la sociedad de la información. Actas del I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Valencia, 29, 30 y 31 de Octubre de 2002*. Madrid: Subdirección General de Información y Publicaciones, 2002. P. 334

³ En particular, el reciente *Educación y biblioteca*. N^o 138, Vol. 15. Madrid: Tilde, 2003

⁴ Podríamos recordar, dentro de las citadas *Jornades...* la comunicación de Gorgas y Estela

⁵ MARLASCA, B. *Ibid*, p. 334

⁶ <<http://www.bibliotecaregional.carm.es/pcolectivo/index.html>>

⁷ Puede recabarse más información de este programa en: <http://www.cultura.mecd.es/cooperacion/voluntariado-cultural/comunicaciones/19.pdf>

⁸ MARTÍNEZ CALVO, F.J. "Las bibliotecas públicas y los lectores ciegos o deficientes visuales". En : *La biblioteca pública, portal de la sociedad de la información. Actas del I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Valencia, 29, 30 y 31 de Octubre de 2002*. Madrid: Subdirección General de Información y Publicaciones, 2002. P. 338-341

⁹ Como guía rápida para cotejar la accesibilidad de una biblioteca con la normativa, sigue siendo muy útil el ya veterano artículo de Asunción Andújar (cuya memoria de diplomatura también versó sobre el tema) y Ricardo Moreno. ANDÚJAR GARCÍA-VASO, Asunción; MORENO ABELLÁN, Ricardo: "Bibliotecas públicas y discapacidad física". En: *Educación y Biblioteca*. N^o 59, Vol.7. Madrid: Tilde, 1995. Pp. 47-50

¹⁰ <<http://www.fundown.org>>

Bibliografía

ALTAMIRANO CARDOSA, Antonia [et al.]: "Activitats per a discapacitats mentals a la biblioteca pública". En: *ITEM. Revista de Biblioteconomia i Documentació*. N. 36, p. 79-89.

ANDÚJAR GARCÍA-VASO, Asunción; MORENO ABELLÁN, Ricardo: "Bibliotecas públicas y discapacidad física". En: *Educación y Biblioteca*. 1995, V. 7, n. 59, p. 47-50

ANDÚJAR GARCÍA-VASO, Asunción: *Modelo de biblioteca pública con acceso a personas discapacitadas motóricas o sensoriales: gestión del fondo, administración del*

centro y estructura del edificio: [Memoria de diplomatura dirigida por José Antonio Gómez]. Murcia: 1991

BASU, S. G.: *Public Library services to visually disabled children*. Londres: McFarland & Company, 1991. 144 p.

CEBERIO CASTRO, Iñaki... [et al.]: "Biblioteca e integración: un espacio donde cabe todo el mundo. La Biblioteca Municipal Teresa Murga de Ermua y los colectivos especiales". <http://www1.euskadi.net/libro_bibliotecas/libroybibliotecas/01default.htm> En: *I Jornadas del Sistema Nacional de Bibliotecas de Euskadi*. Donostia, 16 y 17 de octubre de 2003. Donostia: 2003. [Consulta: enero 2004]

CERDEIRAS URÍA, Mercedes: "El servicio de atención a las personas sordas en la biblioteca. La experiencia de Forum Metropolitano". En: *Educación y biblioteca*. 2003, V.15, n. 138, p. 92-97.

COMENDADOR PÉREZ, María Luz... [et. al.] "Bibliotecas y discapacitados: un acceso para todos". En: *Boletín de la ANABAD* 1999, V. 49 , n. 3-4, p. 545-558

CUADRADO JIMÉNEZ, Margarita; MARTÍN BLANCO, Jesús: "La biblioteca de y para la comunidad sorda ¿es posible?". En: *Educación y biblioteca*. 2003, V.15, n.138, p. 107-111.

DAY, John M.: "Directrices (1) destinadas al servicio de biblioteca para los sordos". En: *Educación y biblioteca*. 2003, V.15, n.138, p. 98-106.

DESBUQUOIS, Catherine "L'accès à la lecture et à l'information des personnes handicapées visuelles: Réalités et perspectives". En: *Bulletin des bibliothèques de France* 2002 47 (6)78-83

GORGAS, Antonia M.; "Els llibres també guarden secrets". [En línea] <<http://www.unescocat.org/bib/pdf/gorgasestela.pdf>> En: *Jornades interprofessionals. Les biblioteques públiques: espais d'intergació social*. Barcelona: Centre Unesco de Catalunya, 2003. P. 141-145. [Consulta: diciembre 2003]

Lineamientos para los servicios bibliotecarios para personas sordas. [En línea] John Michale Day, ed. Lit. 2º ed. La Haya: IFLA, 2000 <<http://www.ifla.org/VII/s9/nd1/iflapr-64s.pdf>> [Consulta: 26 jun 2004]

MARLASCA GUTIÉRREZ, Mª Begoña; ÁLVAREZ, Gloria; MARTÍNEZ CALVO, Francisco Javier: "La biblioteca pública y los colectivos específicos". Foro de debate. En: *La biblioteca pública, portal de la sociedad de la información. Actas del I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Valencia, 29, 30 y 31 de Octubre de 2002*. Madrid: Subdirección General de Información y Publicaciones, 2002. P. 334-342.

MAYOL, Mª Carmen: "Lectores con discapacidades físicas y mentales". En: *¿Dónde están los lectores?: La contribución de la biblioteca pública frente a los procesos de exclusión*. 5ª. *Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares* Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998. P. 43-57.

MAYOL, M^a Carmen: "Lectores con discapacidad física y mental". En: *Educación y Biblioteca*. 1998, V.10, n.87, p. 32-42.

ORTÍZ MACÍAS, Magdalena: "Discapacitados, desfavorecidos. La biblioteca, lugar de integración social". En: *Educación y biblioteca*. 2003, V.15, n.138, p. 99-102.

PERNAS LÁZARO, Elena (Coord.); AMEIJERAS SÁIZ, Cristina (Coord.): "Dossier: Bibliotecas públicas y comunicad sorda". En: *Educación y biblioteca*. 2003, V.15, n.138, p. 49-125

TEIJO GÓMEZ, M^a Jesús; BARRAL DE DIOS, Alicia: "Alerta! Nuevos usuarios, nuevos servicios". En: *Educación y biblioteca*. 2003, V.15, n.136, p. 93-94.

TEIJO GÓMEZ, M^a Jesús; BARRAL DE DIOS, Alicia: "Servicios especiales en la biblioteca de Monte Alto" En: *La biblioteca pública, portal de la sociedad de la información. Actas del I Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas. Valencia, 29, 30 y 31 de Octubre de 2002*. Madrid: Subdirección General de Información y Publicaciones, 2002. P.292-299.
